

Subject Index

A

Access vocabulary, 97
 Accuracy, 75, 82
 Acronyms, 348–349
 AFNOR, Association Française de
 Normalisation, 31, 113
 AHCPR, Agency for Health Care Research,
 153
 AISI, 114
 Ambiguity (*see also* precision, in
 terminology), 39, 360–361
 American spelling, 95
 Analyte names, 293
 ANSI, American National Standards
 Institute, 1, 43, 54, 114
 ANSI Standard
 ANSI Z 39.4-1984, 256
 Appearance, terminology of, 276, 361–
 362
 Artificial terminologies (*see* documentation
 languages)
 ASHRAE, 309
 ASME, 114
 ASTM, indexing process, 259
 ASTM, 43, 114, 171, 217
 ASTM, Compilation of Definitions (*see*
 Compilation of ASTM Standard
 Definitions)
 ASTM, American Society for Testing and
 Materials, 1, 185, 202
 ASTM Standards
 D 883, 185, 282
 D 1314–89, 220
 D 1600–86a, 287
 D 1972–91, 287
 D 4000, 287
 D 5033, 286
 E 284, 277
 E 1238, 295
 E 1384–90, 153, 203
 E 1284–89, 156
 E 1239–90, 156
 E 1314–89, 220
 E 1443–92,

ASTM Technical Committees

D-01, 277
 D-06, 291
 D-10, 291
 D-11, 291
 D-13, 291
 D-20, 278, 282
 D-30, 291
 D-34, 291
 E-12, 276
 E-31, 153, 293
 E-48, 291
 E-49, 158, 191, 291

ATIO, Association of Translators and
 Interpreters of Ontario, 27
 Atmosphere, 318–319

B

Bank, definition of, 298
 Bilingual standardization, 30
 Brick, definition, 374–375
 British English, 107
 British spelling, 95
 BSI, British Standards Institute, 43, 55,
 344–345

C

Canada, terminology work in, 233
 Canonical data record, 217
 Capitalization, 95
 CD-ROM, 233
 China, P. R., 47, 270
 Chinese, 47
 CIE, Commission Internationale de
 l'Éclairage, 277
 Classaurus, 71
 CODATA, 158
 CODE, Conceptually Oriented Descriptive
 Environment, 149
 Color, 276
 Committee on Terminology, 12, 114, 173,
 185, 291, 311–313, 318–319, 327–
 330

Comparative terminology, 233
 Compilation of ASTM Standard
 Definitions, 79, 96, 318, 354–355, 363
 Computer-aided lexicography, 95
 Computer-assisted terminology, 140, 171, 200
 Computerization, 6, 65, 217
 Computerized data validation, 158
 Computerized materials data (*see also* materials), 156
 Concept analysis, 122, 129, 140
 Concept, management (*also see* terminology management), 140, 365–366
 Concept, 22
 Concept networks, 149
 Concept representation, 6
 Concept naming, 75
 Conceptual organization, 30
 Conciseness, 75, 88
 Context, 343–344
 Controlled vocabulary (*see also* indexing), 72, 95, 242, 355–358
 COT (*see* Committee on Terminology)
 CTIC, Canadian Translators and Interpreters Council, 27
 CTINB, Corporation of Translators, Terminologists, and Interpreters of New Brunswick, 27

D

Data capture, 6, 217
 Data communication, 270
 Data dictionary, 6, 270
 Data element attributes, 129, 152
 Data element use validation, 152
 Data elements, 129, 152
 Data structures, 129
 Data validation, 156
 Database normalization, 171
 Database, terminology (*see* term bank)
 Databases, 6, 129, 152, 156, 185, 217, 242, 270, 297, 350–351, 353–354
 Defeasibility, 76
 Definition writing, 35, 129
 Definitions, 158, 276, 376–380
 Degradable plastics, definitions, 290
 Degradation of plastics, 282
 Density, 322, 368
 Deprecation, 359–360
 Descriptions of terms, 319–320; 324–326, 370–371
 Descriptiveness, 75

Descriptor, 47
 Dictionaries, 95
 Dictionaries (*see* Compilation of ASTM Standard Definitions and Merriam-Webster)
 DIN, Deutsches Institut für Normung, 43, 55, 116
 Diversification, 113
 Documentation languages, 65, 71–2
 Documentation, 65

E

Electronic publishing, 233
 Engineering data, 217
 Eponyms, 337–339, 340–42, 347–348
 EUCLIDES, European Clinical Laboratory Data Exchange Standard, 294
 EURODICAUTOM, 202
 European Community, 347
 Eurospeak, 346, 375–376

F

Foreign language equivalents, 113
 Form and Style Guide, Part E, 171, 185, 276, 278, 319–320, 322, 324–326, 327–330, 370–371
 Functional dependence (relation), 223

G

Gender, 334–336, 339–340
 Glass, 276
 Glossaries, 6, 158
 GOST standard 28 806–90, 43
 Graded scales, 75
 Graphs, representating, 226
 Groundwater, 314–315

H

Hall of Fame, The English Language (*see* Eponyms)
 Harmonization, 6, 42, 113, 158, 217, 369–370
 Hierarchies, 198
 Homonyms, 95
 Homography, 95, 113
 Hypertext, 6, 185, 366

I

Idiomatic expressions, 106
 Idioms, 106

IEC, International Electrotechnical Commission, 31, 32, 66, 277

IEEE, Institute of Electrical and Electronic Engineers, 10, 43, 296

Index terms, 255

Indexing, 65, 72, 95, 134, 255, 332

Information technology, definitions, 257

Information technology, 30, 65

Information management, 65, 242

Information retrieval (*see* retrieval)

Interchange format, 200

International communication, 297

International English (*see also* Europeak), 106

International harmonization, 113

International trade law, 297

International System of Units (*see* SI)

ISO Standards

ISO 1043, 287

ISO 1087, 2, 31, 59, 144

ISO 1149, 59

ISO 1951, 31, 59

ISO 1987, 201

ISO 31, 31

ISO 3166, 31

ISO 472:1988, 287, 292

ISO 5127 5, 71

ISO 6156, 59

ISO 639, 31, 59

ISO 704, 31, 59

ISO 7154, 31

ISO 860, 31, 59

ISO 8879, 173

ISO 919, 59

ISO DIS 10241, 2

ISO DTR 7003, 219

ISO Technical Committees

TC 37, 1, 54

TC 61, 57, 290

TC 176, 45

ISO, International Standards Organization, 1, 54, 66, 202

IUPAC The International Union of Pure and Applied Chemistry, 66, 311

J

Japanese business, 297

JISC, Japanese Industrial Standards Committee, 55

JTC-1, ISO/IEC Joint Technical Committee-1, 31

K

Keiretsu, 297

Keyword identification, 255

Keyword selection, 255

Keyword tree, 242

Keywords (*see also* thesauri), 72, 134, 242, 255

Knowledge representation, 6

Knowledge engineering, 140, 147, 365–367

KSU, Kent State University, 173

KSUDC, Kent State University Data Categories, 174, 202

L

Languages, 65

Languages for special purposes, LSP, 5

Lewis Carroll, 107

Lexical structure, 106

Lexicography, 95

Lexicography entry, 200

Libraries, 373

Linguistic data bank (*see* term banks)

LSP, languages for special purposes, 30, 41

M

Machine-Aided Indexing, 96

Markup language, 200

Materials, 47, 158, 217, 242, 270, 276, 282

Matrix effects, 293

MEDSPELL, 101

Merriam-Webster, Third New International Dictionary, 314–315

Metadata, 158

Metadata database, 217

Metadata, 6, 217

MicroMATER, 173, 202, 239

N

Naming, 129

NASA, National Aeronautics and Space Administration, 96

Neutralization, 113

Nomenclature, 326–327

NTRG, Nordic Terminological Record Format, 202

Nuclear waste storage package, 242

O

Onomastics, 76

Onometrics, 75

P

Part E (*see* Form and Style Guide)

Perm, 317–318

Plastics, 282

Polysemy, 77, 113

Precedent, 87

Precision, in terminology, 75, 83, 323–324, 333–334, 342–343

Preferred terms, 293

Professional association, 22

Professional terminologist, 22

Property, definition, 219

Q

Quality, definition of, 307

Quality control in standards writing, 65, 365, 367

R

Recycling, 282

Redundant definitions, 113

Relational databases (*see* databases)

Relationships, between terms, 17

Retrieval, 65, 71, 95, 134, 146, 174, 228, 242, 255

Review process, 242

Roofs, 309–310

Round robin, 336–337

S

SAE, Society of Automotive Engineers, 114, 219

SAE standard J 1344, 287

Scanning, 22

SCC, Standards Council of Canada, 31

Searching (*see also* indexing and retrieval), 364

Semantic address, 293

SGML, 173, 200

SI, Le Systeme International d'Unites, 222, 308–9, 351–352, 371–373

Social concepts, transferring across linguistic and cultural boundaries, 297

STQ, Société des traducteurs de Québec, 27

SOVTERM, 38

Special language communication (*see also* languages for special purposes), 30

Spelling, 95, 314–315

Standard, definition of, 380–382

Standard data element names, 152

Standardization, term (*see* term standardization)

Standardization News, 6

Standards production, 65

Standards, 315–316

Synonyms, 95, 129

T

TEAM, 202

Technical communication, 106

Technical writing, 65

TEI, Text Encoding Initiative, 200

Tensile strength, 353

Term bank, 2, 9, 32, 44, 140, 171, 200, 217, 233, 297

Term inventory, 255

Term, definition of, 367–368

Term evaluation, 75

Term, 47

Term harmonization (*see* harmonization)

Term flavor, 224

Term metrics, 75

Term research, 22

Term standardization, 6

Term records, 158

Term types, 158

Term validation, 217

Terminological process, 16, 24

Terminologist, 22

Terminologist's workstation, 40, 233

Terminology, a discipline, 9

Terminology, a profession, 23

Terminology coordination, 54

Terminology databases (*see also* databases), 69, 171, 200, 217

Terminology harmonization (*see* harmonization)

Terminology interchange format, 200

Terminology management, 315–316

Terminology principles, 54

Terminology sharing, 200

Terminology standardization, 65, 270, 297

Terminology standardization, 1st ASTM Symposium, I

Terminology standardization, 2nd ASTM symposium, 311, 313

Terminology standards, 171, 185

Terminology record, 30

Terminology, role in data capture and use, 227

Terminology Updates

A Model for Other Committees, 315

A Controlled Vocabulary—I, 355

- A Controlled Vocabulary—II, 357
 A Tale of Two Spellings, 314
 Another Viewpoint on Descriptions of Terms, 324
 Atmosphere, 318
 “Brick” Definition Begets Controversy, 374
 Clear Definitions, Thesauri, and Communication, 330
 Concept Management for Terminology, 365
 Descriptions of Terms, 370
 Diary Shows the Consensus Process at Work, 327
 English Language Hall of Fame Salutes EC 92, 347
 Eurospeak, 346
 Future Hamlets Should Always Be Able to Tell a Hawk from a Handsaw, 344
 Generic Gender, 339
 Good Close Harmony, 369
 Is Flat on the Level?, 309
 Let’s Get Rid of Descriptions of Terms, 319
 Libraries as Standards Information Sources, 373
 Making a Definitive Statement—I, 376
 Making a Definitive Statement—II, 378
 More Fun Than 0.1 m³ of Monkeys, 351
 Nominymics (GNOME-I-NIMIKS), 348
 Opposites Attract, 323
 Opposites Attract—The Sequel, 333
 Opposites Attract—The Third Wave, 343
 Planned Ambiguity, 360
 Precision in Terminology, 342
 Searching ASTM Standards: Some Questions and Answers, 332
 Second Symposium on Standardization of Terminology, 311
 Sex and the Single Pronoun, 334
 Some Thoughts on the Term “Quality,” 307
 Standard Terminology: Definitions Alternatives, 380
 Terminology and Databasing, 350
 Terminological Problems in Computerization, 353
 Terminology and Tradition: the King’s English, the Mother Tongue, and Eurospeak!, 375
 Terminology of Appearance, 361
 Terminology of SI and the Nomenclature of the 1857 Metrical System, 371
 Textiles at the English Language Hall of Fame, 340
 The ASTM Dictionary, 363
 The Term Perm, 317
 The English Language Hall of Fame, 337
 The International System of Units Means Just That., 308
 The Saurus is Not a Reptile., 320
 The Term: Broad Term? Narrow Term? Related Term?, 354
 The Trouble with Density, 322
 To Deprecate or To Remonstrate, 359
 What Became of Nomenclature in ASTM’s Book?, 326
 What’s in Meeting Place Names?, 358
 Who Killed Round Robin?, 336
 Why Can’t We . . . ?, 364
 Word Branching, 313
 Words Versus Terms: Is There a Difference?, 367
 Terminology—USSR, 40
 Terminotics, 140
 Termium, 32
 TERMIUM, 202
 Termnet, 1, 43
 Test names, 293
 Test-battery names, 293
 Text encoding, 171, 185
 Text management, 65
 Text retrieval (*see* retrieval)
 Thesauri, 6, 47, 95, 217, 255, 320–321, 330–333, 350–351, 354–355
 Thesaurus, *see* thesauri
 TLSO, Terminology and Linguistic Services Directorate (Canada), 233
 Translation (*see also* harmonization), 27, 113
 Translation, of social concepts, 297
 Tribiology database, 270
- U
- UNCITRAL, United Nations Commission on International Trade Law, 297
 Uniquivocalness, 75
 United Nations, 297
 Updating terminology, 30
 Usage harmonization, 30
 User interfaces, 185
 Using standard definitions in standards, 288
 USSR (*see* terminology—USSR)

V

VAMAS, 217
 Variant terminology, 95
 VNIKI, 38
 Vocabulary research, 22
 Vocabulary, 255

W

Warwick, C. L., 358
 Webster, *see* Merriam-Webster
 Weight, 309
 WordPerfect®, 237
 Words, distinguished from terms, 367–368
 Wordtree, 313–314